

FRANCAIS

ESPAÑOL

NEDERLANDS

ENGLISH

PORTUGUESE

SWEDISH

DEUTSCH

ITALIANO

DANISH

NORWEGIAN



MV-139 : class 3



MV-138 : class 1



CATU S.A. 10 A 20 AVENUE JEAN-JAURÈS - 92222 BAGNEUX CEDEX FRANCE  
TÉLÉPHONE : 01 42 31 46 46 - TÉLÉCOPIE : 01 42 31 46 32



998788\_04\_juin 2020\_P12

## FRANCAIS

## Guide d'utilisation MV-138 &amp; MV-139

Les surbottes de sécurité : MV-138 Classe 1 AC, MV-139: Classe 3 AC sont conformes aux dispositions du Règlement Européen sur les équipements de protection individuelle (EU2016/425) et répondent aux exigences de la norme européenne harmonisée EN ISO 20347:2012. Les propriétés électriques des surbottes sont conformes à la norme EN 50321-1:2018 (botte entière). Les surbottes MV-138 résistent à 20 000 volts sur la botte complète et ne présentent aucune fuite supérieure à 18 ampères à 10 KV selon la norme EN50321-1: 2018, classe 1 AC. Les surbottes MV-139 résistent à 40 000 volts sur la botte complète et ne présentent aucune fuite supérieure à 18 ampères à 30 KV selon la norme EN50321-1: 2018, classe 3 AC.

**En outre, les surbottes ont été testées conformément aux exigences électriques de la norme ASTM F1117-03 et peuvent supporter 20 000 volts durant 3 minutes, n'accusant aucune fuite supérieure à 5 milliampères à 5 kv lorsqu'elles sont associées à des bottes de sécurité ordinaires. Cette spécification est conçue pour réduire le risque d'interférence avec les battements du cœur si le courant électrique traverse l'utilisateur.**

Les surbottes sont fabriquées à partir de matériaux conformes aux sections correspondantes de la norme EN ISO 20347:2012 en termes de qualité et de performances.

Le certificat CE est émis par SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA et le module D par BSI Davy Avenue Knowhill Milton Keynes MK5 8PP.

Le marquage indique que les bottes sont associées à une licence conforme au règlement EPI ; il correspond à ce qui suit :

- Fabricant : voir côté de la botte (y compris code postal et pays d'origine)
  - CE : voir marquage CE sur la partie supérieure. 2797 Organisme notifié responsable pour le Module D BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam Netherlands
  - EN ISO 20347:2012 : voir numéro de la norme européenne sur la partie supérieure
  - OB : voir partie supérieure. OB indique que les bottes répondent aux exigences de base de la norme EN ISO 20347:2012 relatives aux chaussures tout polymère (c.a.d. entièrement moulées)
  - SRA : voir partie supérieure. Cette mention indique la résistance à la glisse sur un carrelage céramique savonneux selon EN 13287
  - Double triangle rouge : voir partie supérieure. Indique la classe 0 de la norme EN 5032-1:2018
  - Taille : voir semelle. M : 6-8 (RU), 39-42 (UE) ; L : 9-11 (RU), 43-45 (UE) ; XL : 12-14 (RU), 46-48 (UE)
  - Date de fabrication : voir côté de la botte. Semaine et année
- Il est primordial que les bottes sélectionnées soient conformes à la protection requise et à l'environnement de travail. La conformité des bottes dans le cadre d'une tâche spécifique peut uniquement être établie à la suite d'une évaluation complète des risques.

## ENTRETIEN

La date de première utilisation doit être inscrite dans la case marquée Données de contrôle. Les bottes doivent être inspectées visuellement avant leur utilisation. En outre, il est important de repérer la présence éventuelle de trous ou de marques de frottement. En cas d'usure, les bottes doivent être remplacées immédiatement par de nouvelles surbottes testées et certifiées.

Après 1 année d'utilisation, les surbottes doivent subir de nouveaux tests selon EN-50321-1:2018.

Les bottes diélectriques doivent être remplacées par des chaussures isolantes électriquement testées et certifiées. Les composants et processus utilisés dans la fabrication des bottes sont spécifiques. En aucun cas, des chaussures non homologuées ne doivent être utilisées pour des travaux sous tension ou dans des situations où l'opérateur risque d'être exposé à des courants électriques ou à des champs électriques.

La déclaration de conformité UE est disponible sur notre site web [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com).

**CHECK me** by SICAME améliore la sécurité des opérateurs en proposant la possibilité de connaître le statut de votre équipement et sa conformité par rapport aux normes en vigueur. Un code DATAMATRIX est intégré sur votre produit, scannez le pour vous connecter à Check me by Sicame. Contactez CATU pour adhérer à l'application et faciliter la gestion de votre matériel.

<https://www.check-me.io>



## MV-138 &amp; MV-139 User Manual

Safety overshoes MV-138: class 1 AC, MV-139: class 3 AC complies with the EU Personal Protective Equipment Regulation (EU 2016/425) and meets requirements according to the European harmonised standard EN ISO 20347:2012. The electrical properties of the overshoes complies with EN 50321-1:2018, (complete boot). The MV-138 overshoes will withstand 20 000 volts on the complete boot and shows no leakage in excess of 18 mill-ampères at 10 KV according to EN50321-1:2018 Class 1 AC. The over boots MV-139 will withstand 40 000 volts on the complete boot and shows no leakage in excess of 18 milliamperes at 30 KV according to EN50321-1:2018 Class 3 AC.

In addition, the overboots have been tested to the electrical requirements of ASTM F1117-03 and will withstand 20,000 volts for 3 minutes on the complete boot, showing no leakage in excess of 5 milliamperes at 5 KV with a normal safety boot worn inside.

Specification is designed to reduce the risk of interference with the heartbeat by electrical current passing through the wearer.

Overshoes is manufactured using materials which conform to the relevant sections of EN ISO 20347:2012 for quality and performance. CE certificate issued by SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA and module D by BSI Davy Avenue Knowhill Milton Keynes MK5 8PP.

Marking denotes that the overshoes is licensed according to PPE Regulation and is as follows:

- Manufacturer - See side of boot (including post code and country of origin)
  - CE - See upper CE Mark - 2797 Notified body responsible for Module D BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam Netherlands
  - EN ISO ISO 20347:2012 - See upper Number of European Standard
  - OB - See upper - OB denotes the boot meets the basic requirements of EN ISO 20347:2012 for all-polymeric (i.e. entirely moulded) overshoes.
  - SRA - See upper - Denotes slip resistance on soapy Ceramic tile to EN 13287
  - Double red triangle - See upper - denotes class 0 of EN 50321-1:2018
  - Size - See Sole - Medium (sizes 6 - 8 UK, 39 - 42 EU), Large (sizes 9 - 11 UK, 43 - 45 EU), X-Large (sizes 12 - 14 UK, 46 - 48 EU)
  - Date of Manufacture - See side of boot - Week and Year
- It is important that the overshoes selected is suitable for the protection required and the working environment. The suitability of the overboots for a particular task can only be established once a full risk-assessment has been carried out.

## PRODUCT CARE

Please ensure that all strong chemicals or other types of contamination are washed off as soon as possible. Serious damage may result if certain chemicals, fats & oils are not removed or if the overshoes cleaned regularly after use. If the overshoes becomes cut or damaged, it will not continue to give the specified level of protection. To ensure that the wearer continues to receive maximum protection, any damaged overshoes should be immediately replaced.

Periodically the inner surfaces of the overboot should be wiped with a mild detergent.

Packaging of the overshoes used for transportation to customers is designed to protect it until use. Storage in extremes of temperatures may affect the useful service life of the overboots and should be avoided; store between 5°C and 25°C. During the cleaning and drying of overboots temperatures should remain below 50°C.

## LIMITATIONS OF USE

The overboot is only suitable for use within a temperature range of -20°C to +70°C. Alternative overshoes should be utilised for applications outside this range.

To ensure maximum electrical protection, it's recommended that overboots are worn over a pair of non-conductive and non-anti-static safety overboots conforming to EN ISO 20347:2012.

The overboot has a shelf-life of 10 years. Any overboots that have remained unused for a period of 10 years should be replaced. The date of manufacture is clearly marked on the upper of the overboot.

## MAINTENANCE

The date of first use should be written in the box marked Inspection data. Overboots should be visually inspected before being worn, check for cuts and abrasions to the boot. If wear has occurred the overboots should be replaced immediately with new tested/certified MV-138 overboots.

After 1 year's wear the overboots should be re-tested to EN 50321-1:2018.

Dielectric boots should be replaced by tested and certified electrically insulating footwear. The compounds and processes used in the manufacture of the boots are specialized. Under no circumstances should uncertified footwear be used for live working or situations where the wearer has the risk of being exposed to live electric currents or electric fields. EU Declaration of conformity is available on our website [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com).

**CHECK me** by SICAME is improving the operator safety by implementing the possibility to know your safety equipment status and to be able to track its compliance vs actual standards. A DATAMATRIX code is added on your product, scan it to connect yourself to Check me by Sicame. Contact CATU to subscribe to the application and ease your material's management.

<https://www.check-me.io>



## Bedienungsanleitung MV-138 & MV-139

Die Sicherheitsschuhe :MV-138 Klasse 1 AC, MV-139 Klasse 3 AC (Vollstiefel) entsprechen der EU Verordnung (EU 2016/425) über persönliche Schutzausrüstungen und der harmonisierten Europäischen Norm EN ISO 20347:2012. Die elektrischen Eigenschaften :des Schuhwerks entsprechen der EN 50321-1:2018 (Vollstiefel). MV-138 : die Überstiefel halten 20 000 Volt über dem Vollstiefel stand und weisen keine Undichtigkeiten über 18 Milliamperere bei 10 KV auf, gemäß EN50321-1:2018. MV-139 : die Überstiefel halten 40 000 Volt über dem Vollstiefel stand und weisen keine Undichtigkeiten über 18 Milliamperere bei 30 KV auf, gemäß EN50321-1:2018 Klasse 3 AC.

Darüber hinaus wurde der -Überstiefel gemäß den elektrischen Vorgaben nach ASTM F1117-03 getestet und hält 20,000 Volt für 3 Minuten über dem Vollstiefel stand, ohne Undichtigkeiten über 5 Milliamperere bei 5 KV, wenn er über einem normalen Schutzstiefel getragen wird.

**Spezifikationen zur Reduzierung des Risikos von Störungen des Herzschlags des Trägers durch elektrische Strom.**

Die Schuhe werden aus Materialien hergestellt, die den relevanten Abschnitten der EN ISO 20347:2012 für Qualität und Leistung entsprechen.

CE Zertifikat ausgestellt von 2797 Notified body responsible for Module D BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam Netherlands. Die Kennzeichnung bedeutet, dass der Überschuh gemäß der PSA-Verordnung wie folgt zugelassen ist:

- Hersteller - Siehe seitlich am Stiefel (einschließlich Postleitzahl und Ursprungsland)
- CE - Siehe obere CE-Kennzeichnung - 2797 Zuständige benannte Stelle für Modul D BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, die Niederlande
- EN ISO 20347:2012 - Siehe die obenstehende Nummer der Europäischen Norm
- OB - Siehe oben - OB bezeichnet den Stiefel, der die grundlegenden Anforderungen der EN ISO 20347:2012 für Vollpolymere (d.h. vollständig geformte) Überschuhe erfüllt.
- SRA - Siehe oben - Bezeichnet die Rutschfestigkeit auf seifigen Keramikfliesen gemäß EN 13287.
- Doppeltes rotes Dreieck - Siehe oben - Bezeichnet die Klasse gemäß EN 50321-1:2018, (MV-138), xx (MV-139).
- Größe - Siehe Sohle-Medium (Größen 6 - 8 GB, 39 - 42 EU), Large (Größen 9 - 11 GB, 43 - 45 EU), X-Large (Größen 12 - 14 GB, 46 - 48 EU)
- Herstellungsdatum - Siehe seitlich am Stiefel - Woche und Jahr Es ist wichtig, dass der gewählte Überschuh für den erforderlichen Schutz und das Arbeitsumfeld geeignet ist. Die Eignung der Überschuhe für eine bestimmte Aufgabe kann erst nach einer umfassenden Risikobewertung festgestellt werden.

## PRODUKTPFLEGE

Gehen Sie sicher, dass starke Chemikalien oder andere Verschmutzungen so schnell wie möglich abgespült werden. Es besteht ein erhöhtes Beschädigungsrisiko, wenn manche Chemikalien, Fette und Öle nicht umgehend abgespült oder die Stiefel nach dem Gebrauch nicht ordnungsgemäß gerei-

nigt werden.

Falls die Stiefel Beschädigungen aufweisen (Schnitte oder Abnutzungen), können die Schutzeigenschaften nicht mehr gewährleistet werden. Beschädigte Stiefel sollten umgehend ersetzt werden, um die Sicherheit des Benutzers zu gewährleisten.

Die Stiefellinenseite sollte ebenfalls von Zeit zu Zeit mit einem sanften Reiniger abgewischt werden.

Die Verpackung der Überstiefel schützt diese beim Transport und der Lagerung. Die Lagerung bei extremen Temperaturen kann die Nutzlebensdauer der Stiefel beeinträchtigen und sollte vermieden werden. Die empfohlene Lagertemperatur liegt zwischen 5 °C und 25 °C. Die Überstiefel dürfen beim Reinigen und Trocknen nicht Temperaturen über 50 °C ausgesetzt werden.

## EINSATZGRENZEN

Die dielektrischen Überstiefel sind für den Gebrauch bei Temperaturen von -20 °C bis +70 °C bestimmt. Außerhalb dieser Temperaturspanne sollte ein geeignetes Schuhwerk verwendet werden.

Um den maximalen elektrischen Schutz zu gewährleisten, empfehlen wir die dielektrischen Überstiefel über ein Paar nicht leitende und antistatische Sicherheitstiefel zu tragen, die der Norm ISO 20345 entsprechen.

Die Überstiefel bieten eine Lebensdauer von 10 Jahren. Überstiefel, die mehr als 10 Jahre lang unbunutzt gelagert wurden, müssen ersetzt werden. Das Herstellungsdatum ist gut sichtbar oben auf dem Überstiefel aufgedruckt.

## WARTUNG

Das Datum der erstmaligen Verwendung muss auf dem Karton unter Prüfdatum notiert werden.

Nach der einjährigen (1 Jahr) Verwendung müssen die Überstiefel erneut überprüft werden gemäß EN 50321-1:2018. Dielektrische Stiefel sollten gegen geprüfte und zertifizierte, elektrisch isolierte Schuhwerk ausgetauscht werden. Während der Herstellung der Stiefel werden spezielle Materialien und Prozesse verwendet. Unter keinen Umständen darf nicht zertifiziertes Schuhwerk für Arbeiten im spannungsführenden Umfeld dort getragen werden, wo das Risiko von Kontakt mit spannungsführenden Teilen oder elektrischen Feldern besteht.

Die EU-Konformitätserklärung ist auf unserer Website einsehbar unter [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com)

**CHECK me** by SICAME CATU verbessert die Bedienersicherheit durch die Implementierung der Möglichkeit, den Schutzstatus Ihrer Geräte abzurufen, damit Sie deren Konformität anhand des tatsächlichen Status überprüfen können. Ihr Produkt wird einem DATAMATRIX-Code versehen, den Sie scannen können, um sich mit „Check me by Sicame“ (Meine Sicame-Überprüfung) zu verbinden. Wenden Sie sich für die Anmeldung an der App an CATU und vereinfachen Sie das Management Ihres Materials.

<https://www.check-me.io>

## Manual de usuario MV-138 & MV-139

El cubrebotado de seguridad MV-138 (clase 1 CA), MV-139 (clase 3 CA) cumple con el Reglamento de Equipos de Protección Individual de la UE (UE 2016/425) y también con los requisitos de acuerdo con la norma europea armonizada EN ISO 20347: 2012. Las propiedades eléctricas del cubrebotado cumplen la norma EN 50321-1: 2018 (en toda la bota). MV-138 : el cubrebotado soporta 20.000 voltios en toda la bota, y no muestra fugas de más de 18 miliamperios a 10 KV de acuerdo con la norma EN 50321-1: 2018 Clase 1 CA. MV-139 : el cubrebotado soporta 40.000 voltios en toda la bota, y no muestra fugas de más de 18 miliamperios a 30 KV de acuerdo con la norma EN 50321-1: 2018 Clase 3 CA.

Además, el cubrebotado ha sido probado según los requisitos eléctricos de ASTM F1117-03 y resistirá 20.000 voltios durante 3 minutos en toda la bota, sin mostrar fugas de más de 5 miliamperios a 5 KV con una bota de seguridad común puesta.

La especificación está diseñada para reducir el riesgo de interferencia con el latido del corazón por la corriente eléctrica que pasa a través del usuario.

El cubrebotado está fabricado utilizando materiales de acuerdo con las secciones pertinentes de la norma EN ISO 20347: 2012 de calidad y rendimiento.

El certificado CE: 2797 Notified body responsible for Module D BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam Netherlands.

Las marcas que indican que el calzado tiene licencia en conformidad con la normativa de EPI se indican a continuación:

- Fabricante: consulte el lateral de la bota (aparece el código postal y el país de origen)
- CE: consulte la marca CE anterior. 2797 Organismo notificado responsable del Módulo D Grupo BSI The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Países Bajos
- EN ISO 20347: 2012: consulte en el apartado anterior el número de la norma europea
- SB: consulte el texto anterior. SB indica que la bota cumple los requisitos básicos de la norma EN ISO 20347: 2012 para todos los cubrebotados poliméricos (es decir, completamente moldeados).
- SRA: consulte el texto anterior. Denota resistencia al deslizamiento en baldosas de cerámica jabonosa según la norma EN 13287.
- Doble triángulo rojo: consulte el texto anterior. Indica la norma EN 50321-1: 2018.
- Talla: ver suela - Media (tallas 6 - 8 UK, 39 - 42 EU), Grande (tallas 9 - 11 UK, 43 - 45 EU), Extra-Grande (tallas 12 - 14 UK, 46 - 48 EU)
- Fecha de fabricación: en el lateral de la bota aparece semana y año. Es importante que el cubrebotado seleccionado sea adecuado para la protección requerida y el entorno de trabajo. La idoneidad del cubrebotado para una tarea concreta solo se puede establecer tras llevar a cabo una completa evaluación de riesgos.

## CUIDADO DEL PRODUCTO

Procure lavar lo antes posible todos los productos químicos fuertes y demás contaminantes. Podrán producirse daños graves si no se eliminan determinados productos químicos, gra-

sas y aceites o si no limpia el calzado habitualmente después de usarlo.

Un calzado con cortes o daños no ofrecerá el nivel de protección especificado. Para asegurarse de seguir disfrutando de una protección máxima, sustituya inmediatamente el calzado dañado.

Las superficies internas de la cubrebota deben limpiarse periódicamente con un detergente suave.

El envase utilizado para llevar el calzado a los clientes está pensado para protegerlo hasta que se utilice. El almacenamiento en temperaturas extremas puede acortar la vida útil de las cubrebotas y debe evitarse. Guárdelas a una temperatura de entre 5°C y 25°C. Las temperaturas de lavado y secado no deberían superar los 50°C.

## LIMITACIONES DE USO

La cubrebota solo es apta para entornos con intervalos de temperatura de -20°C a +70°C. Fuera de ese intervalo, debe utilizarse otro tipo de calzado.

Para garantizar la máxima protección eléctrica, Respirex recomienda llevar las cubrebotas dieléctricas sobre un par de botas de seguridad no conductoras y no antiestáticas que cumplan con la norma EN ISO 20345.

La cubrebota tiene una vida útil de 10 años. Aquellas que hayan permanecido sin usar durante un período de 10 años deben sustituirse. La fecha de fabricación se indica claramente en la parte superior de la cubrebota.

## MANTENIMIENTO

La fecha del primer uso debe escribirse en la casilla de datos de inspección.

Después de 1 año de uso, el cubrebotado debe volver a probarse según la norma EN 50321-1: 2018.

Las botas dieléctricas se deben reemplazar por calzado probado y certificado con aislamiento eléctrico. Los compuestos y procesos utilizados en la fabricación de las botas son especializados. Bajo ninguna circunstancia se debe usar calzado no certificado para trabajos o situaciones en las que el usuario tenga el riesgo de exponerse a corrientes eléctricas o campos eléctricos.

La Declaración de conformidad de la UE está disponible en nuestro sitio web [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com)

**CHECK me** by SICAME CATU mejora la seguridad del operario mediante la posibilidad de conocer el estado de los equipos de seguridad, y su conformidad a las normas vigentes. Su producto integra un código DATAMATRIX. Escanéalo para conectarte a Check me de Sicame. Póngase en contacto con CATU para suscribirse a la aplicación y le será más fácil gestionar su material. <https://www.check-me.io>



## PORTUGUESE

## Manual de Utilizador MV-138 e MV-139

As galochas de segurança MV-138 (classe 1 AC) e MV-139 (classe 3 AC) estão em conformidade com o Regulamento de Equipamentos de Proteção Individual da UE (EU 2016/425) e cumprem os requisitos de acordo com a norma harmonizada europeia EN ISO 20347:2012. As propriedades eléctricas das galochas estão em conformidade com a norma EN 50321-1:2018, (em toda a bota). As galochas de proteção MV-138 suportam 20.000 volts em toda a bota e não demonstram fugas superiores a 18 miliamperes a 10 KV, de acordo com a norma EN50321-1:2018 (Classe 1 AC). As galochas de proteção MV-139 suportam 40.000 volts em toda a bota e não demonstram fugas superiores a 18 miliamperes a 30 KV, de acordo com a norma EN50321-1:2018 (Classe 3 AC).

Além disso, as galochas de proteção foram testadas de acordo com os requisitos elétricos da ASTM F1117-03 e suportam 20.000 volts durante 3 minutos em toda a bota, não apresentando qualquer fuga superior a 5 milíampares a 5 KV com uma bota de segurança normal usada no interior.

A especificação foi concebida para reduzir o risco de interferência no batimento cardíaco provocado pela corrente eléctrica que passa através do utilizador.

As galochas são fabricadas com materiais que estão em conformidade com as secções relevantes da norma EN ISO 20347:2012 para qualidade e desempenho. O certificado CE é emitido por SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA e o módulo D por BSI Davy Avenue Knowhill Milton Keynes MK5 8PP.

A marcação indica que as galochas estão licenciadas de acordo com o Regulamento de EPI, conforme se segue:

- Fabricante - Ver a lateral da bota (incluindo o código postal e o país de origem)
- CE - Ver Marca CE na parte superior - 2797 Organismo notificado responsável pelo Módulo D BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdã, Holanda
- EN ISO 20347:2012 - Ver número da Norma Europeia na parte superior
- OB - Ver parte superior - OB indica que a bota cumpre os requisitos básicos da EN ISO 20347:2012 para galochas totalmente poliméricas (ou seja, totalmente moldadas).
- SRA - Ver parte superior - Indica resistência ao deslizamento em mosaicos de cerâmica com sabão, de acordo com a norma EN 13287
- Triângulo vermelho duplo - Ver parte superior - indica a classe 0 da norma EN 50321-1:2018
- Tamanho - Ver a sola - Médio (tamanhos 6 - 8 UK, 39 - 42 EU), Grande (tamanhos 9 - 11 UK, 43 - 45 EU), Extra Grande (tamanhos 12 - 14 UK, 46 - 48 EU)
- Data de Fabrico - Ver a lateral da bota - Semana e Ano

É importante que as galochas de segurança escolhidas sejam adequadas à proteção necessária ao ambiente de trabalho. A adequação das galochas para uma tarefa específica só pode ser estabelecida após a realização de uma avaliação de risco completa.

## CUIDADOS COM O PRODUTO

Certifique-se de que todos os produtos químicos fortes ou outros tipos de contaminação são lavados o mais rapidamente possível. Podem ocorrer danos graves se determinados produtos químicos, gorduras e óleos não forem removidos ou se as galochas não forem limpas regularmente depois de usar.

Se as galochas de segurança ficarem cortadas ou danificadas, não continuarão a proporcionar o nível de proteção especificado. Para garantir que o utilizador continua a receber proteção máxima, todas as galochas que apresentem danos devem ser imediatamente substituídas.

Periodicamente, as superfícies internas das galochas devem ser limpas com um detergente neutro.

A embalagem usada no transporte das galochas para os clientes foi projetada para proteger até serem usadas pela primeira vez. O armazenamento em temperaturas extremas pode afetar a vida útil das galochas e deve ser evitado. O armazenamento deve ser realizado entre 5 °C e 25 °C. Durante a limpeza e secagem das botas, as temperaturas devem permanecer inferiores a 50 °C.

## LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

As galochas são adequadas apenas para usar numa amplitude de temperatura entre -20 °C e +70 °C. Para utilizar em aplicações fora desta amplitude, devem ser usadas outro tipo de galochas. Para garantir a máxima proteção elétrica, é recomendável usar estas galochas sobre botas de segurança não condutoras e antiestáticas, em conformidade com a EN ISO 20347:2012.

As galochas têm um prazo de validade de 10 anos. Todas as galochas que permanecerem sem serem utilizadas por um período de 10 anos devem ser substituídas. A data de fabrico está claramente marcada na parte superior das galochas.

## MANUTENÇÃO

A data da primeira utilização deve ser inscrita na caixa relevante de Dados de inspeção. As galochas devem ser inspecionadas visualmente antes de serem usadas, para verificar se apresentam danos e desgaste visível. Se o desgaste for significativo, as galochas devem ser imediatamente substituídas por unidades MV-138 novas e devidamente testadas/certificadas.

Depois de um ano de uso, as galochas devem ser novamente testadas no âmbito da norma EN 50321-1:2018.

As botas dielétricas devem ser substituídas por calçado com isolamento elétrico, devidamente testado e certificado. Os componentes e processos utilizados no fabrico das botas são especialmente.

O calçado não certificado não deve ser usado, em circunstância alguma, para trabalhos sob tensão ou em situações em que o utilizador corre o risco de ser exposto a correntes elétricas ou campos elétricos ativos.

A Declaração de conformidade da UE está disponível no nosso site [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com).

A CATU está a melhorar a segurança do operador, implementando a possibilidade de conhecer o estado do seu equipamento de segurança e poder avaliar a sua conformidade relativamente aos padrões atuais. Foi adicionado ao seu produto um código DATAMATRIX que deve digitalizar para se ligar a "Check me by Sicame". Contacte a CATU para subscrever a aplicação e facilitar a gestão do seu material. <https://www.check-me.io>

## NEDERLANDS

### MV-138 & MV-139 Gebruikershandleiding

Veiligheidsoverschoenen MV-138 (Klasse 1 AC), MV-139 (Klasse 3 AC) voldoen aan de EU-verordening persoonlijke beschermingsmiddelen (EU 2016/425) en voldoen aan de eisen volgens de Europese geharmoniseerde, MV-139 (Klasse 3 AC) norm EN ISO 20347: 2012. De elektrische eigenschappen van de overschoenen voldoen aan EN 50321-1: 2018 (volledige laars). MV-138 : de overlaarzen zijn bestand tegen 20.000 volt op de volledige laars en vertoont geen lekkage van meer dan 18 mililiampère bij 10 KV volgens EN50321-1: 2018 Klasse 1 AC. MV-139: de overlaarzen zijn bestand tegen 40.000 volt op de volledige laars en vertoont geen lekkage van meer dan 18 mililiampère bij 30 KV volgens EN50321-1: 2018 Klasse 3 AC.

Bovendien is de overlaars getest volgens de elektrische vereisten van ASTM F1117-03 en is gedurende 3 minuten bestand tegen 20.000 volt op de volledige laars, waarbij geen lekkage wordt getoond van meer dan 5 mililiampère bij 5 kV, gedragen over een normale veiligheidslaars. Specificatie is ontworpen om het risico op interferentie te verminderen met de hartslag door elektrische stroom die door de drager stroomt.

Overschoenen worden geproduceerd met materialen die voldoen aan de relevante paragrafen van EN ISO 20347: 2012 voor kwaliteit en prestaties.

CE-certificaat afgegeven door SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA en module D door BSI Davy Avenue Knowhill Milton Keynes MK5 8PP.

Markering geeft aan dat de overschoenen zijn gecertificeerd volgens de PBM-verordening als volgt:

- Fabrikant - Zie zijkant van laars (inclusief postcode en land van herkomst)
- CE - Zie bovenste CE-markering - 2797 Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor Module D BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam Nederland
- EN ISO 20347: 2012 - Zie bovenste nummer van de Europees norm
- SB - Zie bovenkant - SB geeft aan dat de laars voldoet aan de basisvereisten van EN ISO 20347: 2012 voor volledig polymer (d.w.z. volledig gegoten) overschoenen
- SRA - Zie bovenste - Geeft slippeweerstand aan op zeepachtige keramische tegels volgens EN 13287.
- Dubbele rode driehoek - Zie bovenste - geeft aan van EN 50321-1: 2018.
- Maat - Zie zool - Medium (maten 6 - 8 VK, 39 - 42 EU), Large (maten 9 - 11 VK, 43 - 45 EU), X-Large (maten 12 - 14 VK, 46 - 48 EU)
- Fabricagedatum - Zie zijkant van laars- Week en jaar Het is belangrijk dat de geselecteerde overschoenen geschikt zijn voor de vereiste bescherming en de werkomgeving. De geschiktheid van de overlaarzen voor een bepaalde taak kan pas worden vastgesteld nadat een volledige risicobeoordeling wordt uitgevoerd.

### VERZORGING VAN HET PRODUCT

Gelieve er voor te zorgen dat alle krachtige chemicaliën of andere soorten verontreinigingen zo snel mogelijk worden afgewassen. Het product kan ernstig worden beschadigd wanneer bepaalde chemicaliën, vetten en olieën niet worden verwijderd of wanneer het schoeisel na gebruik niet regelmatig wordt gereinigd.

Wanneer het schoeisel beschadigd raakt, zal het toch nog het gespecificeerde beschermingsniveau bieden. Om ervoor te zorgen

dat de drager de maximale bescherming blijft genieten, dient beschadigd schoeisel onmiddellijk te worden vervangen. De binnenoppervlakte van de overschoenen dient ook van tijd tot tijd te worden gereinigd met een zacht detergent. De verpakking van het schoeisel, die wordt gebruikt voor het transport naar de gebruiker, is ontworpen om het schoeisel te beschermen tot op het ogenblik dat ze worden gedragen. Wanneer het product wordt bewaard in extreme temperaturen, kan dit een impact hebben op de nuttige levensduur ervan en dient te worden vermeden; bewaar tussen 5°C en 25°C. Tijdens het reinigen en drogen van de overschoenen, mag de temperatuur niet meer bedragen dan 50°C.

### GEBRUIKSBEPERKINGEN

De overschoen is enkel geschikt om te worden gebruikt binnen een temperatuurbereik van -20°C tot +70°C. Buiten dit temperatuurbereik dient ander schoeisel te worden gebruikt.

Om te zorgen voor een maximale elektrische bescherming, beveelt Respirex aan dat de dielektrische overschoenen worden gedragen over een paar niet-gelendeende en niet-antistatische veiligheidsschoenen die in overeenstemming zijn met EN ISO 20345.

De overschoen heeft een houdbaarheidstermijn van 10 jaar. Overschoenen die gedurende een periode van 10 jaar niet gebruikt zijn, dienen te worden vervangen. De fabrikgedatum staat duidelijk vermeld op het bovenleider van de overschoen.

### ONDERHOUD

De datum van het eerste gebruik moet worden geschreven in het vakje Inspectiegegevens.

Na 1 jaar gebruik moeten de overlaarzen opnieuw worden getest volgens EN 50321-1: 2018.

Dielektrische laarzen moeten worden vervangen door geteste en gecertificeerd elektrisch isolerend schoeisel. De verbindingen en processen die worden gebruikt bij de vervaardiging van de laarzen zijn gespecialiseerd. Onder geen enkele omstandigheid mag niet-gecertificeerd schoeisel worden gebruikt voor leverwaarmaarden of -situaties waarbij de drager het risico loopt blootgesteld te worden aan levende elektrische stroom of elektrische velden.

EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op onze website [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com)

**CHECK me** CATU is bezig met het verbeteren van de veiligheid van de operator door de mogelijkheid te implementeren dat u de status van uw veiligheidsuitrusting kent en de compliantie vs de feitelijke normen ervan kunt traceren. Aan uw product is een DATAMATRIX-code toegevoegd, zodat uzelf verbinding kunt maken met Controleer mij via Sicame. Neem contact op met CATU om op de toepassing in te schrijven en uw materiaalbeheer te vergemakkelijken.

<https://www.check-me.io>



## DANISH

### Brugsanvisning til MV-138 og MV-139

Overtræk til sikkerhedssko MV-138: klasse 1 AC, MV-139: klasse 3 AC overholder EU-forordningen for Personlige Værnemidler (EU 2016/425) og opfylder kravene i henhold til den europæiske norm EN ISO 20347:2012. De elektriske egenskaber for overtræksskoene overholder EN 50321-1:2018 (hela støvelen). MV-138-yderstøvlerne kan modstå 20.000 volt på hele støvelen og udviser ingen utæthed over 18 mA ved 10 KV mere i henhold til EN50321-1:2018 klasse 1 AC. MV-139-yderstøvlerne kan modstå 40.000 volt på hele støvelen og udviser ingen utæthed over 18 mA ved 30 KV mere i henhold til EN50321-1:2018 klasse 3 AC.

Derudover er yderstøvlerne testet i forhold til de elektriske krav i ASTM F1117-03 og kan modstå 20.000 volt i 3 minutter på hele støvelen, og de udviser ingen utæthed over 5 mA ved 5 kV mere, når der bæres en almindelig sikkerhedsstøvel indenunder.

Specifikation er udviklet til at reducere risikoen for påvirkning af hjerterytmen ved at elektrisk strøm passerer gennem bæren.

Overtræksskoen produceres af materialer, der overholder de relevante sektioner i EN ISO 20347:2012 hvad angår kvalitet og ydeevne. CE-certifikat udstedt af SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA og modul D af BSI Davy Avenue Knowhill Milton Keynes MK5 8PP.

Mærkning angiver, at overtræksskoene har licens i henhold til PV-forordning og er som følger:

- Prodcent - se på siden af støvlen (omfatter postnummer og oprindelsesland)

- CE - se øverste CE-mærkning - 2797 organ med ansvar for modul D BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holland

- EN ISO 20347:2012 - se øverste nummer for europæisk standard

- OB - se overdel - OB angiver, at støvlen opfylder de grundlæggende krav i EN ISO 20347:2012 for hel-polymerne (dvs. fuld-støtte) overtrækssko.

- SRA - se overdel - angiver modstand mod glid på sæbeagtige keramiske fliser iht. EN 13287

- Dobbelt rød trekant - se overdel - angiver klasse 0 iht. EN 50321-1:2018

- Størrelse - se så - medium (størrelse 6-8 UK, 39-42 EU), large (størrelse 9-11 UK, 43-45 EU), X-large (størrelse 12-14 UK, 46-48 EU)

- Produktionsdato - se på siden af støvlen - uge og år

Det er vigtigt, at de valgte overtrækssko er egnede til den nødvendige beskyttelse og arbejdsmiljø. Yderstøvlersnes egnethed til en bestemt opgave kan kun fastlægges, når der er udørt en risikovurdering.

### PLEJE AF PRODUKTET

Sørg for, at alle sterke kemikalier eller andre typer af forurening vaskes af hurtigt muligt. Det kan medføre alvorlig beskadigelse, hvis visse kemikalier, fedstoffer og olie ikke fjernes, eller hvis overtræksskoene ikke rengøres jævnligt efter brug.

Hvis der skæres i overtræksskoene, eller der bliver beskadiget, vil de ikke længere yde det angivne niveau af beskyttelse. For at sikre, at bæren fortsat er beskyttet maksimalt, skal eventuelle beskadigede overflader af overtræksskoen straks udskiftes.

Den indvendige overflade af overtræksskoen skal jævnligt aftøres med et mildt rengøringsmiddel.

Den emballage, der bruges, mens overtræksskoene transporterdes ud til kunderne, er udviklet til at beskytte dem, indtil de

tages i brug. Opbevaring ved ekstreme temperaturer kan påvirke brugslevetiden for yderstøvlerne, og dette bør undgås. Opbevar dem mellem 5 °C og 25 °C. Under rengøring og tørring af yderstøvlerne skal temperaturen holdes under 50 °C.

### BEGRÆNSNING FOR ANVENDELSE

Yderstøvlen er kun egnet til brug inden for et temperatuinterval på -20 °C til +70 °C. Der skal bruges alternative overtrækssko til opgaver uden for dette interval.

For at sikre maksimal elektrisk beskyttelse anbefales det, at der bæres yderstøvler over et par ikke-ledende og ikke-antistatiske sikkerhedsyderstøvler, der overholder EN 20347:2012. Yderstøvler har en lagerholdbarhed på 10 år. Alle yderstøvler, der ikke har været i brug i en periode på 10 år, skal udskiftes. Produktionsdatoen er tydeligt markeret på det øverste af yderstøvlen.

### VEDLIGEHOLDELSE

Datoen for førsteibrugtagning skal skrives i feltet, der er markeret med inspektionsdata. Yderstøvler skal inspiceres visuelt, for de tages på, tjek for rifter og slid på støvlen. Hvis de er slidte, skal yderstøvlerne straks udskiftes med nye testede/certificerede MV-138-yderstøvler.

Efter 1 års brug skal yderstøvlerne gen-testes iht. EN 50321-1:2018.

Dielektriske støvler skal udskiftes af testedt og certificeret elektrisk isolerende fodtøj. De sammensætninger og processer, der anvendes ved fremstilling af støvlerne er specialiserede. Ikke-certificeret fodtøj må under ingen omstændigheder bruges til strømførende opgaver eller situationer, hvor bæren er i risiko for at blive utsat for elektrisk strøm eller elektriske felter.

EU-overensstemmelseserklæring er tilgængelig på vores hjemmeside [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com).

**CHECK me** CATU forbedrer operatørens sikkerhed ved at give dig mulighed for at kende dit sikkerhedsstatus og være i stand til at spare dets overholdeelse i forhold til de faktiske standarder. Den sidder en DATAMATRIX-kode på dit produkt. Scan den for at oprette forbindelse til Tjek mig af Sicame. Kontakt CATU for at abonnere på appen og lette din materialeforvaltning.

<https://www.check-me.io>

### MV-138 & MV-139 Användarmanual

Överdragsskydd för skor MV-138: klass 1 AC, MV-139: klass 3 AC är i enlighet med EU standard om personlig skyddsutrustning (EU 2016/425) och möter kraven i enlighet med den harmonisera standarden EN ISO 20347:2012. De elektriska egenskaperna hos överdragsskydden för skor är i enlighet med EN 50321-1:2018, (elektrisk isolerande fotbeklädnad). Överdragsskyddet MV-138, kommer att klara av 20 000 volt över hela stöveln och visar inte något läckage på överspanning av 18 milliampere vid 10 KV i enlighet med EN50321-1:2018 klass 1 AC. Överdragsskyddet MV-139 kommer att klara av 40 000 volt över hela stöveln och visar inte något läckage på överspanning av 18 milampare vid 30 KV i enlighet med EN50321-1:2018 klass 3 AC.

Utöver detta har överdragsskyddet testats för de elektriska krav som fastställs av ASTM F1117-03 och klarar av 20 000 volt i 3 minuter, över hela stöveln utan att visa läckage av överspanning på 5 miliamper vid 5 kV, med en normal säkerhetstövel inuti.

Specificationen är utformad för att minska risken för störningar i hjärttrytmen genom att elektrisk ström passerar genom användaren.

Överdragsskor tillverkas i material som överensstämmer med de relevanta delarna i EN ISO 20347:2012 om kvalitet och prestanda. CE-certifikat, utgiven av SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA och modul D av BSI Davy Avenue Knowhill Milton Keynes MK5 8PP.

Markerar även att överdragsskydden är licenserat i enlighet med PPE-bestämmelser och är enligt följande:

- Tillverkare - Se stövelns sida (inklusive postkod och ursprungsland)

- CE - Se övre CE-märke - 2797 Ansvarig mundighet för modul D, BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam Netherlands

- EN ISO 20347:2012 - Se övre nummer på europastandarden

- OB - Se övre - OB markerar även att stöveln möter de grundläggande kraven i EN ISO 20347:2012 för helpolymeriska (d.v.s. heltäckande) överdragsskydd för skor.

- SRA - Se övre - Markerar halkresistens på såpiga kakelplattor EN 13287

- Dubbelt röd triangel - Se övre - markerar klass 0 i EN 50321-1:2018

- Storlek - Se utan - Medium (storlekarna 6 - 8 UK, 39 - 42 EU), Large (storlekarna 9 - 11 UK, 43 - 45 EU), X-Large (storlekarna 12 - 14 UK, 46 - 48 EU)

- Tillverkningsdatum - Se sidan av stöveln - vecka och år

Det är viktigt att överdragsskyddet som väljs för skorna passar för det skydd som krävs och arbetsmiljön. Lämpligheten av överdragsskyddet för stöveln för en särskilt uppgift, kan endast avgöras när en fullbordad riskbedömning har utförts.

### PRODUKTVÅRD

Vänligen säkerställ att alla starka kemikalier och andra sorters kontamination tvättas av så snart som möjligt. Det kan leda till allvarlig skada om vissa kemikalier, fett och oljor inte tas bort, eller om överdragsskyddet för skorna, inte rengörs regelbundet efter användning.

Om överdragsskyddet för skorna får hål, eller skadas kommer det inte att fortsätta att ge samma specifika skyddsniivå. För att säkerställa att användaren fortsätter att få maximalt skydd ska alltid skadade överdragsskydd bytas ut, omgående.

Insidan av överdragsskyddet ska torkas av med ett milt rengörings-

## SWEDISH

### MV-138 & MV-139 Användarmanual

medel regelbundet.

Överdragsskyddens konsumtionsförpackning är utformad för att skydda dem till dess de används. Förvaring i extrema temperaturer kan påverka livslängden för överdragsskydden och bör undvikas; förvara mellan 5 °C och 25 °C. Vid rengöring och torkning av överdragsskydden ska temperaturen fortsätta att vara under 50 °C.

### BEGRÄNSNINGAR AV ANVÄNDANDE

